



Генеральная Ассамблея

Distr.: General

5 April 2000

Russian

Original: English

Комиссия Организации Объединенных Наций**по праву международной торговли**

Тридцать третья сессия

Нью-Йорк, 12 июня - 7 июля 2000 года

Международная практика резервных аккредитивов (ISP98)**Доклад Генерального секретаря**

1. На своей тридцать второй сессии в 1999 году Комиссия рассмотрела на основе доклада Генерального секретаря¹ просьбу директора Института международного банковского права и практики рассмотреть вопрос о рекомендации для всемирного использования новых Правил международной практики резервных аккредитивов (ISP98) (письмо от 3 марта 1999 года воспроизводится в приложении I). Тем не менее вследствие того, что задержка в издании этого доклада не позволила некоторым делегациям провести необходимые консультации, Комиссия была вынуждена отложить рассмотрение вопроса о такой рекомендации до тридцать третьей сессии в 2000 году.

2. Официальный текст ISP98 на английском языке, который был одобрен Международной торговой палатой (МТП) и издан в качестве издания МТП № 590, воспроизводится в приложении IV. Переводы на испанский, китайский, русский и французский языки воспроизводятся в приложении IV к вариантам настоящей записки на соответствующих языках. Подготовлены и изданы переводы на болгарский язык, иврит, корейский и турецкий языки. В настоящее время готовятся переводы на итальянский, немецкий, тайский и японский языки.

3. Как это указывается на обложке издания МТП,

"ISP98 заполняют важный пробел в рыночной практике. Хотя резервные аккредитивы обладают сходными чертами с товарными аккредитивами и другими финансовыми инструментами, имеются существенные различия с точки зрения сферы применения и практики. Кроме того, признается, что Унифицированные правила и обычаи МТП для

¹A/CN.9/459. В настоящей записке документ A/CN.9/459 в значительной степени воспроизводится, поскольку на тридцать второй сессии Комиссии имелись только тексты ISP98 на английском и французском языках.

документарных аккредитивов (УПО), которые пользуются авторитетом в международной практике товарных аккредитивов, подходят не для всех форм резервных аккредитивов. Для этого основного рабочего инструмента торговых и финансовых операций, стоимостной объем сделок при использовании которого превышает соответствующий показатель для товарных аккредитивов в пять раз, был необходим новый свод правил.

ISP98 представляют собой переработанную quintэссенцию различных видов практики, применяющихся широким кругом пользователей резервных аккредитивов: банкирами, коммерсантами, рейтинговыми агентствами, финансистами акционерных обществ, управляющими кредитными отделами, правительственными должностными лицами и лицами, занимающимися вопросами банковского урегулирования. Как и УПО в случае товарных аккредитивов, ISP98 предназначены стать стандартом при использовании резервных аккредитивов в международных сделках".

4. В качестве общего справочного замечания можно отметить, что вопрос о документарных аккредитивах и банковских гарантиях являлся предметом внимания Комиссии с момента ее создания. Комиссия на своей второй сессии в 1969 году² одобрила вариант Унифицированных правил и обычаев для документарных аккредитивов (УПО) 1962 года, на своей восьмой сессии в 1975 году³ - вариант 1974 года, на своей семнадцатой сессии в 1984 году⁴ - вариант 1983 года, а на своей двадцать седьмой сессии в 1994 году⁵ - вариант 1993 года.

5. Учитывая тесную связь между ISP98 и Конвенцией Организации Объединенных Наций о независимых гарантиях и резервных аккредитивах 1995 года, Секретарь Комиссии принимал участие в подготовке ISP98 в целях обеспечения соответствия между этими двумя взаимодополняющими текстами. Его предисловие к изданию МТП воспроизводится в приложении III. Дополнительная информация о причинах подготовки ISP98 и о характерных чертах этих Правил может быть почерпнута из введения, содержащегося в приложении II.

²Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее второй сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать четвертая сессия, Дополнение № 18 (A/7618), пункт 95.

³Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее восьмой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцатая сессия, Дополнение № 17 (A/10017), пункт 41.

⁴Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее семнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать девятая сессия, Дополнение № 17 (A/39/17), пункт 129.

⁵Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцать седьмой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок девятая сессия, Дополнение № 17 (A/49/17), пункт 230.

Приложение I

Письмо профессора Джеймса Е. Бирна, директора Института международного банковского права и практики, инк.

В своем письме я хотел бы изложить просьбу к Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли одобрить Правила международной практики резервных аккредитивов (ISP98).

Эти частно-правовые нормы практики предназначены для применения к резервным аккредитивам. Идея подготовки таких правил возникла в ходе обсуждений в Рабочей группе ЮНСИТРАЛ по международной договорной практике, в результате которых была подготовлена Конвенция Организации Объединенных Наций о независимых гарантиях и резервных аккредитивах. Эти правила были специально разработаны с тем, чтобы дополнить Конвенцию, применение которой рекомендуется в официальном введении к Правилам. Работа над составлением собственно текста ISP98 проходила в регулярных консультациях с Секретариатом ЮНСИТРАЛ, и Институт использовал все возможности по пропаганде ISP98 также и для того, чтобы содействовать принятию Конвенции.

ISP98 вступили в силу с 1 января 1999 года. Они были одобрены Международной ассоциацией финансовых услуг и Комиссией по банковской технике и практике МТП и опубликованы в качестве издания МТП № 590. В настоящее время они используются и пропагандируются крупными банками - эмитентами резервных аккредитивов и, как ожидается, в течение нескольких лет приобретут характер всемирного стандарта.

В силу того, что между ISP98 и Конвенцией Организации Объединенных Наций существуют тесные связи, а также исходя из прошлой практики ЮНСИТРАЛ по одобрению аналогичных сводов практических правил, таких как УПО 500 и ИНКОТЕРМс 1990, Институт официально просит Комиссию рассмотреть вопрос об одобрении ISP.

Приложение II

©1998 Институт международного банковского права и практики, инк.

Все права принадлежат автору. Воспроизведение любой части настоящего труда любыми средствами без прямо выраженного письменного согласия запрещается.

Утверждено Международной ассоциацией финансовых услуг и Банковской комиссией МТП

Введение

Правила международной практики резервных аккредитивов (ISP98) отражают общепризнанные виды практики, обычай и обыкновения при использовании резервных аккредитивов. В них устанавливаются специальные правила для резервных аккредитивов, аналогично тому, как это делается в Унифицированных правилах и обычаях для документарных аккредитивов (УПО) и Унифицированных правилах для гарантий по требованию (УПГТ) применительно к товарным аккредитивам и независимым банковским гарантиям.

Изложение обычаев практики резервных аккредитивов в виде специальных правил свидетельствует о важности этого финансового инструмента и о сложившейся практике его применения. Суммы выданных резервных аккредитивов намного превышают суммы выданных товарных аккредитивов. Хотя использование резервных аккредитивов обычно связывается с Соединенными Штатами - страной, в которой они впервые появились и в которой они наиболее широко используются, - такие аккредитивы являются поистине международными инструментами. Уже только в Соединенных Штатах сумма резервных аккредитивов, выданных иностранными банками, превышает сумму резервных аккредитивов, выданных банками США. Кроме того, резервные аккредитивы все более широко используются во всем мире.

Резервные аккредитивы выдаются в обеспечение платежа - при наступлении срока или после неисполнения - по обязательствам, основывающимся на заемных или авансированных денежных средствах, или в обеспечение платежа по наступлении или ненаступлении иного обстоятельства.

В целях удобства резервные аккредитивы обычно классифицируются описательным образом (причем классификация не имеет какого-либо практического значения при применении Правил) на основании их функций в рамках основной сделки или иных факторов, не обязательно связанных с условиями самого аккредитива. Например:

“резервный аккредитив по исполнению” обеспечивает обязательство исполнения - иное, чем обязательство уплатить денежные средства, - в том числе для цели покрытия убытков, причиненных неисполнением со стороны приказодателя в ходе осуществления основных сделок;

“резервный аккредитив по авансовому платежу” обеспечивает обязательство отчитаться за авансовый платеж, произведенный бенефициаром приказодателю;

“резервный аккредитив по тендерной гарантии” обеспечивает обязательство приказодателя выполнить контракт, если он будет ему выдан на основании тендерных процедур;

“контррезервный аккредитив” обеспечивает выдачу отдельного резервного аккредитива или иного обязательства бенефициаром контррезервного аккредитива;

“финансовый резервный аккредитив” обеспечивает обязательство уплатить денежные средства, включая любой инструмент, свидетельствующий об обязательстве возместить заемные денежные средства;

“резервный аккредитив прямой оплаты” обеспечивает по наступлении срока платежа платеж по основному платежному обязательству, обычно в связи с финансовым резервным аккредитивом, без учета вопросов неисполнения;

“резервный аккредитив по страхованию” обеспечивает обязательство приказодателя по страхованию или перестрахованию;

“товарный резервный аккредитив” обеспечивает обязательство приказодателя уплатить за товары или услуги в случае, если платеж не будет осуществлен с помощью других способов.

В прошлом многие резервные аккредитивы выдавались на условиях УПО, даже несмотря на то, что эти правила предназначены для товарных аккредитивов. УПО укрепляют независимый и документарный характер резервных аккредитивов. Они также устанавливают стандарты для рассмотрения требования и для уведомления об отказе в платеже, а также создают основу, с помощью которой можно сопротивляться рыночному давлению, навязывающему использование некоторых рискованных видов практики, таких как выдача резервных аккредитивов без указания срока действия.

Несмотря на эти важные моменты, уже давно стало очевидным, что УПО не в полной мере применимы для резервных аккредитивов и неполностью подходят для их использования, как это признается в статье 1 УПО 500, в которой предусматривается, что правила применяются “в той мере, в которой они могут быть применимыми”. Даже в случае менее сложных резервных аккредитивов (в связи с которыми требуется представление только тратты), возникают проблемы, которые УПО не регулируются. Для более сложных резервных аккредитивов (связанных с более длительными сроками или автоматическими продлениями, передачей по требованию, требованиями о том, чтобы бенефициар выдал свое собственное обязательство другому лицу, и аналогичными моментами) требуются более специализированные правила практики. Эти потребности удовлетворяются с помощью ISP.

По структуре изложения и использованному подходу ISP отличаются от УПО, поскольку они должны быть признаны не только банкирами и коммерсантами, но и более широким кругом пользователей, активно вовлеченных в практику и правовое регулирование резервных аккредитивов: финансистами акционерных обществ и управляющими кредитными отделами, рейтинговыми агентствами, правительственными должностными лицами и лицами, занимающимися вопросами банковского регулирования, доверенными лицами держателей облигаций, а также юрисконсультами. Поскольку целью выдачи резервных аккредитивов часто является возможность их использования в случае споров или несостоятельности приказодателя, их тексты изучаются с такой тщательностью, которая не встречается в контексте товарных аккредитивов. В результате этого одной из целей ISP также является представление руководящих указаний для юристов и судей при толковании обычаев практики резервных аккредитивов.

Существенные различия являются либо результатом различных видов практики или различных проблем, либо проистекают из необходимости в большей конкретизации. Кроме того, в ISP предлагаются базовые определения для случаев, когда резервные аккредитивы разрешают представление документов с помощью электронных средств или требуют такого представления. Поскольку в соответствии с резервными аккредитивами представление оборотных документов требуется нечасто, нынешняя практика использования резервных аккредитивов более благоприятна для применения электронных сообщений, и в ISP содержатся определения и правила, способствующие представлению таких сообщений. Предполагается, что для ISP будут разработаны типовые сообщения для передачи по системе S.W.I.F.T.

ISP - как и УПО в случае товарных аккредитивов - упрощают, стандартизируют и рационализируют составление резервных аккредитивов и дают четкие и получившие широкое признание ответы для урегулирования часто встречающихся проблем. Имеются основополагающие элементы сходства с УПО, поскольку обычаи в практике резервных и в практике товарных аккредитивов являются по сути аналогичными. Даже в тех случаях, когда правила дублируют друг друга, правила ISP носят более конкретный характер, поскольку в них прямо излагается то намерение, которое в правилах УПО только подразумевается, с тем чтобы

усилить элементы зависимости в практике резервных аккредитивов в тех случаях, когда высказываются сомнения относительно правомерности требования платежа по таким аккредитивам и осуществления такого платежа.

Аналогично УПО и УПГТ, ISP будут применяться к любым независимым обязательствам, выданным на условиях применения этих Правил. Такой подход позволяет избежать практически затруднительного и часто невозможного решения задачи определения резервных аккредитивов и разграничения их с независимыми гарантиями и, во многих случаях, товарными аккредитивами. Таким образом, решение вопроса о выборе свободы правил для использования оставлено - как это и следует - на усмотрение сторон. Вполне может быть принято решение о том, чтобы применить ISP к некоторым видам резервов аккредитивов, УПО - к другим, а УПГТ - к третьим. Хотя ISP не предназначены для применения к таким обусловленным обязательствам, как акцессорные гарантии и страховые договоры, они могут сыграть полезную роль в некоторых ситуациях, если указано, что то или иное конкретное обязательство, которое в противном случае будет рассматриваться в силу местного права в качестве обусловленного, предполагается в качестве независимого.

Для применения ISP к резервному аккредитиву обязательство должно быть подчинено действию Правил путем включения формулировок примерно следующего содержания (эти варианты не являются единственно возможными):

"Настоящее обязательство выдается на условиях применения Правил международной практики резервных аккредитивов 1998 года";

или

"При условии применения ISP98".

Хотя действие ISP может быть изменено в тексте резервного аккредитива, в этом своде содержатся нейтральные правила, приемлемые для большинства ситуаций, и он может служить исходной базой для переговоров в других ситуациях. ISP помогут сторонам (включая банки, которые выдают, подтверждают или являются бенефициарами резервных аккредитивов) сэкономить значительное время и средства в ходе согласования и составления условий резервных аккредитивов.

ISP, как это и было задумано, согласуются с Конвенцией Организации Объединенных Наций о независимых гарантиях и резервных аккредитивах (которая является полезной и удобной для практического использования кодификацией основных положений права в области резервных аккредитивов и независимых гарантий), а также с местным правом, как законодательным, так и судебным, так как учитывают практику резервных аккредитивов, сформировавшуюся в соответствии с таким правом. Если правила вступят в коллизию с императивными положениями по таким вопросам, как уступка поступлений или передача в силу закона, то преимущественную силу будут, несомненно, иметь положения применимого права. В то же время большинство из подобных вопросов редко регулируется местным правом, а в рамках прогрессивных систем коммерческого права в качестве руководства для принятия решений в подобных ситуациях будет часто использоваться практика, как она закреплена в ISP, особенно в том, что касается трансграничных обязательств. Соответственно, ожидается, что ISP будут дополнять местное право, а не вступать с ним в коллизию.

Кроме того, ISP предназначены для использования в рамках арбитражных, а также судебных процедур (например, в рамках экспертной арбитражной системы по аккредитивам, созданной в соответствии с регламентом, разработанным Международным центром арбитража по вопросам, связанным с аккредитивами (ICLOCA), или в рамках общего коммерческого арбитража МТП) или альтернативных методов разрешения споров. Такой выбор должен быть прямо зафиксирован и надлежащим образом подробно оговорен. Он, как минимум, может быть

закреплен в связи с оговоркой, касающейся ISP98, например, следующим образом: "Настоящее обязательство выдается на условиях применения ISP98, и все споры, возникающие из него или связанные с ними, передаются на арбитраж в соответствии с Регламентом ICLOCA (1996)".

Хотя предусматривается перевод ISP на другие языки - и этот перевод будет проконтролирован с точки зрения соответствия, - официальным текстом ISP в случае споров является текст на английском языке.

ISP были подготовлены Рабочей группой по ISP, работавшей под эгидой Института международного банковского права и практики, инк., в сотрудничестве с сотнями людей в течение пяти лет, и при подготовке текста были использованы замечания, полученные от отдельных лиц, банков, а также национальных и международных ассоциаций. В частности, с признательностью отмечается участие Международной ассоциации финансовых услуг (в прошлом - USCIB) и Специальной рабочей группы под председательством Гэри Коллайера (что привело к утверждению Правил Банковской комиссией МТП). Кроме того, с признательностью отмечается поддержка таких спонсоров, как "Ситибэнк N.A.", "Чейз Манхэттен Бэнк", "ABN-AMRO", "Бейкер & МакКензи" и Национальный юридический центр по вопросам межамериканской свободной торговли. Возможно, важнейшей чертой ISP является то, что подготовка этих Правил ознаменовала собой сотрудничество на международном уровне между международным сообществом банковских операций и юридическим сообществом. В этой связи неопределимое значение имела та активная роль, которую сыграл в этом процессе Секретариат Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли.

ISP составлены в качестве свода правил, предназначенных для использования в повседневной практике. Представление пояснительной информации о резервных аккредитивах и видах их использования не является целью Правил. Хотя следует признать, что было бы полезно сопроводить конкретные правила пояснительными комментариями, к ISP такие комментарии не прилагаются, поскольку проведение соответствующей работы для целей повседневного использования было бы излишне обременительным. Вместо этого в документ Official Commentary on the International Standby Practices (ISP98) ("Официальный комментарий к Правилам международной практики резервных аккредитивов (ISP98)") включены вводные материалы и официальные комментарии. За получением дополнительной информации о вспомогательных материалах и новых моментах применительно к ISP, а также для получения ответов на вопросы можно обратиться к странице ISP98 в сети "World Wide Web" по адресу: www.ISP98.com.

Для рассмотрения тех вопросов, которые неизбежно возникнут, для подготовки официального толкования правил и для обеспечения надлежащей оценки их применения, Институт международного банковского права и практики, инк. создал Совет по международной практике резервных аккредитивов, в состав которого вошли представители ряда сообществ, внесших вклад в подготовку ISP, и возложил на этот Совет задачу проведения работы по поддержанию беспристрастного характера ISP в сотрудничестве с Институтом, Банковской комиссией МТП, МАФУ и различными другими организациями, оказывающими помощь.

Джеймс Г. Барнс
"Бейкер & МакКензи"
Заместитель Председателя
Рабочая группа по ISP

Профессор Джеймс Е. Бирн
Директор,
Институт международного
банковского права и практики,
инк.
Председатель и Докладчик
Рабочая группа по ISP

Гэри У. Коллайер
Председатель, Специальная
рабочая группа МТП и
Технический советник
Банковской комиссии МТП

Приложение III

Предисловие

Герольд Херрманн, Секретарь, Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ)

Участие в составлении ISP98 явилось для меня чрезвычайно интересным и обогащающим опытом. Оно позволило мне явиться свидетелем (и, таким образом, засвидетельствовать это в настоящем предисловии) весьма тщательного и прагматичного процесса работы над текстом со стороны прекрасно подобранной группы, в состав которой входили представители всех заинтересованных секторов, активно участвующих в практике резервных аккредитивов, такие, как банкиры, особенно те из них, которые занимаются операциями с аккредитивами и глобальными торговыми сделками, юрисконсульты банков, адвокаты, научные работники, работники сферы регулирования, правительственные должностные лица, финансисты акционерных обществ и другие влиятельные потенциальные пользователи. Этот кладезь опыта и знаний, а также разнообразие интересов и точек зрения сыграли неоценимую роль в принятии решений о том, будет ли полезной и целесообразной разработка оперативного правила по тому или иному конкретному вопросу и - в случае положительного ответа на этот вопрос - какое решение будет наиболее эффективным и наиболее четко отражать наилучшую практику, причем вся эта работа неизменно проводилась на основе изучения конкретных примеров из практики.

Постоянное участие в подготовительной работе убедило меня - так же, как я уверен, оно убедило бы любого другого - в особых характеристиках резервных аккредитивов на оперативном уровне практической детализации и практического использования. Эти особые черты, с моей точки зрения, не только оправдывают, но и обуславливают необходимость в специальных договорных правилах, предназначенных для резервных аккредитивов. Как это было ясно установлено в результате постоянных сопоставлений с УПО, целый ряд статей УПО не подходит для резервных аккредитивов и целый ряд важнейших вопросов практики резервных аккредитивов вовсе не затрагивается в УПО. Хотя аналогичные расхождения в практике существуют между резервными аккредитивами и независимыми гарантиями (банковскими гарантиями или гарантиями по требованию, как они применяются в Европе), это, как представляется, имеет особое - если не исключительное - значение в связи с теми видами фактического использования резервных аккредитивов (например, финансовых резервных аккредитивов, резервных аккредитивов прямой оплаты), которые лишь чрезвычайно редко встречаются в практике гарантий. По этой и иным причинам, включая твердый характер обязательства, у меня не вызовет удивления тот факт, что не только резервные аккредитивы, но также и некоторые гарантии по требованию будут выдаваться на условиях ISP98.

Для человека, профессионально занимающегося унификацией права, участие в этой подготовительной работе в силу ее взаимосвязи с другими усилиями по согласованию и модернизации права явилось предметом особого удовлетворения. Помимо таких аспектов, как согласованность с пересмотренной статьей 5 ЕТК (аккредитивное право страны выдачи резервного аккредитива) и аналогично тесная (и даже личная) связь с работой целевой группы по пересмотру УПО 1993, я в особенности имею в виду работу ЮНСИТРАЛ, которая привела к принятию Генеральной Ассамблеей в 1995 году Конвенции Организации Объединенных Наций о независимых гарантиях и резервных аккредитивах. Идея подготовки специальных оперативных правил для резервных аккредитивов родилась в результате обширных обсуждений, в ходе которых сопоставлялись национальные правовые системы, а также эти два инструмента, которые предстояло "сочетать браком" в этой Конвенции. Поскольку "жених" и "невеста" по всем статьям критически и тщательно изучались их будущими "приемными родителями", подготовительные материалы ЮНСИТРАЛ являются чрезвычайно ценным справочным

источником информации (равно как и будущие выдержки из судебных решений, которые будут опубликованы в системе ЮНСИТРАЛ по сбору информации о прецедентах (ППТЮ); собственная страница в сети "Интернет": www.un.org.at/uncitral). Чрезвычайное удовлетворение вызвал тот факт, что группа, занимавшаяся подготовкой ISP98, постоянно сверялась с Конвенцией ЮНСИТРАЛ для обеспечения полного соответствия. Я должен признаться, что с особым удовлетворением случайно услышал слова, сказанные одним из ведущих мировых экспертов по вопросам аккредитивов своему коллеге-банкиру: "Чем больше я смотрю на эту Конвенцию ООН, тем больше она мне нравится".

Такие координация и сотрудничество в усилиях по универсальному согласованию и модернизации права, о которых я сказал выше, являются не только отрядным фактом, но и играют жизненно важную роль по причине взаимосвязи (которой часто не придают надлежащего значения или которую вообще не принимают во внимание) между двумя существенно различающимися уровнями правовых норм: договорным уровнем, на котором по соглашению индивидуальных сторон приобретают силу такие своды правил, как ISP98, УПО 500 или УПГТ, и законодательным уровнем, на котором такие разработанные в международном масштабе правовые нормы, как Конвенция Организации Объединенных Наций или внутренние правовые нормы (например, статья 5 ЕТК) признают проявление этой автономии сторон и обеспечивают ее полной юридической силой, а также регулируют некоторые вопросы, которые могут быть эффективно разрешены только на этом уровне (например, стандарты исключения на основе мошенничества, меры временной судебной защиты и другие связанные с судебной системой вопросы). Таким образом, ISP98 и Конвенция идеально дополняют друг друга и вместе закладывают необходимую основу для бесперебойного функционирования практики резервных аккредитивов во всем мире.

Приложение IV

1998 Институт международного банковского права и практики, инк.
 Все права принадлежат автору. Воспроизведение любой части настоящего труда любыми средствами без прямо выраженного письменного согласия запрещается.
 Утверждено Международной ассоциацией финансовых услуг и Банковской комиссией МТП

ПРАВИЛО 1: ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

СФЕРА ДЕЙСТВИЯ, ПРИМЕНЕНИЕ, ОПРЕДЕЛЕНИЯ И ТОЛКОВАНИЕ НАСТОЯЩИХ ПРАВИЛ

1.01 Сфера действия и применение

- a. Настоящие Правила предназначены для применения в отношении аккредитивов “Стэндбай”, включая аккредитивы “Стэндбай”, связанные с исполнением финансовых и не финансовых обязательств, выплатой основного долга и процентов.
- b. Аккредитив “Стэндбай” или другое аналогичное обязательство, как бы оно ни было названо или описано, как для внутреннего, так и международного применения может быть подчинено настоящим Правилам путем прямо выраженной ссылки на них.
- c. Обязательство, подчиненное настоящим Правилам, может в определенной степени видоизменять или исключать их применение.
- d. Обязательство, подчиненное настоящим Правилам, в дальнейшем именуется “Стэндбай”.

1.02 Связь с законодательством и другими правилами

- a. Настоящие Правила дополняют действующее законодательство в той степени, в какой они не противоречат этому законодательству.
- b. В случае противоречия положений других правил, которым аккредитив “Стэндбай” также подчинен, применяются положения настоящих Правил.

1.03 Принципы толкования

Настоящие Правила будут рассматриваться как предназначенные для применения в торговых отношениях с точки зрения:

- a. целостности Стэндбай как надежного и эффективного обязательства платить;
- b. практики и терминологии банковского и делового оборота в повседневных операциях;
- c. последовательности в рамках всемирной системы банковских операций и коммерции; и
- d. всемирного единообразия в их толковании и применении.

1.04 Действие Правил

Если контекст не требует иного или Правила определенным образом не видоизменены, или их применение не исключено, настоящие Правила применяются в качестве условий, включенных в Стэндбай, его подтверждение, авизование, назначение, изменение, передачу, заявление на выставление или другое соглашение между:

- i. эмитентом;
- ii. бенефициаром в части, в какой он использует Стэндбай;
- iii. любым авизующим лицом;
- iv. любым подтверждающим лицом;
- v. любым лицом, назначенным в Стэндбай, которое совершает действия или соглашается действовать; и
- vi. приказодателем, который уполномочивает выставить Стэндбай или иным образом соглашается с применением настоящих Правил.

1.05 Исключение вопросов, связанных с надлежащим выставлением и мошенническим или злоупотребительским составлением

Настоящие Правила не определяют и иным образом не предусматривают:

- a. права или полномочия выставить Стэндбай;
- b. формальные требования для исполнения Стэндбай (например, подписанный документ); или
- c. защиту от выполнения, основанную на мошенничестве, злоупотреблении или подобных случаях.

Эти вопросы остаются в компетенции действующего законодательства.

ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ

1.06 Природа Стэндбай

- a. Стэндбай является безотзывным, независимым, документарным и имеющим обязательную силу обязательством с момента его выставления, и упоминать об этом в самом Стэндбай нет необходимости.
- b. Поскольку Стэндбай является безотзывным, обязательства эмитента по Стэндбай не могут быть изменены или аннулированы эмитентом, за исключением случаев, предусмотренных в Стэндбай или с согласия лица, против которого заявлено изменение или аннуляция.
- c. Поскольку Стэндбай является независимым, право предъявления судебного требования по обязательствам эмитента по Стэндбай не зависит от:
 - i. права или способности эмитента получить возмещение от приказодателя;
 - ii. права бенефициара получить платеж от приказодателя;
 - iii. ссылки в Стэндбай на рамбурсное соглашение или лежащую в основе Стэндбай сделку; или
 - iv. осведомленности эмитента о выполнении или невыполнении любого рамбурсного соглашения или лежащей в основе Стэндбай сделки.
- d. Поскольку Стэндбай является документарным, обязательства эмитента зависят от представления документов и проверки требуемых документов по внешним признакам.
- e. Поскольку Стэндбай или изменение имеет обязательную силу с момента выставления, право предъявления судебного требования к эмитенту не зависит от того, санкционировал ли приказодатель выставление, получил ли эмитент гонорар, получил или принял ли бенефициар Стэндбай или изменение.

1.07 Независимость взаимоотношений эмитент – бенефициар

На обязательства эмитента по отношению к бенефициару не влияют права и обязательства эмитента по отношению к приказодателю согласно любому действующему соглашению, практике или законодательству.

1.08 Ограничение ответственности

Эмитент не отвечает за:

- a. выполнение или невыполнение любой лежащей в основе Стэндбай сделки;
- b. точность, подлинность или действительность документов, представленных по Стэндбай;
- c. действия или упущения других лиц, даже если эти лица выбраны эмитентом или уполномоченным лицом; или
- d. соблюдение права или практики, отличных от выбранной в Стэндбай или применяемых в пункте его выставления.

ТЕРМИНОЛОГИЯ

1.09 Определенные термины

В дополнение к значениям, принятым в обычной банковской практике и действующем законодательстве, нижеследующие термины имеют или включают в себя значение, указанное ниже:

а. Определения

- “Приказодатель” – это лицо, которое обращается за выставлением Стэндбай или за чей счет он выставляется и включает в себя (i) лицо, обращающееся от своего собственного имени, но за счет другого лица, или (ii) эмитента, действующего за свой собственный счет.
- “Бенефициар” – это поименованное лицо, которое имеет право получить платеж по Стэндбай. См. Правило 1.11 (c)(ii).
- “Рабочий день” означает день, который обычно является рабочим в пункте, в котором должен быть оформлен соответствующий документ.
- “Банковский день” означает день, в который соответствующий банк обычно бывает открытым в пункте, в котором должен быть оформлен соответствующий документ.
- “Подтверждающий” – это лицо, которое по получении полномочий эмитента добавляет к обязательству эмитента свое собственное обязательство платить по Стэндбай. См. Правило 1.11(c)(i).
- “Требование” означает, в зависимости от контекста, либо требование платежа по Стэндбай, либо документ, которым такое требование выражается.
- “Документ” означает тратту, требование, товарораспорядительный документ, инвестиционную ценную бумагу, коммерческий счет, акт о нарушении обязательств по оплате или любое другое представление факта, законодательства, права или мнения, поддающееся проверке на соответствие условиям Стэндбай по представлении (на бумажном или электронном носителе).
- “Использование” означает, в зависимости от контекста, либо предъявленное требование, либо оплаченное требование.
- “Дата истечения” означает оговоренный в Стэндбай последний день для представления, соответствующего условиям Стэндбай.
- “Лицо” включает физическое лицо, товарищество, корпорацию, общество с ограниченной ответственностью, правительственное агентство, банк, доверительного собственника и любое другое юридическое или коммерческое объединение или организацию.
- “Представление” означает, в зависимости от контекста, либо действие по доставке документов для проверки по Стэндбай, либо доставленные документы.
- “Представляющий” – это лицо, совершающее представление в качестве бенефициара или от имени бенефициара, или как назначенное лицо.
- “Подпись” включает любой символ, исполненный или проставленный лицом с определенным намерением удостоверить документ.

б. Перекрестные ссылки

- “Изменение” – Правило 2.06
- “Авизование” – Правило 2.05
- “Ориентировочно” (“Приблизительно” или “Около”) – Правило 3.08(f)
- “Переуступка выручки” – Правило 6.06
- “Автоматическое изменение” – Правило 2.06(a)
- “Копия” – Правило 4.15(d)
- “Сопроводительные инструкции” – Правило 5.08
- “Выполнение” – Правило 2.01
- “Эмитент” – Правило 2.01
- “Множественное представление” – Правило 3.08(b)
- “Назначенное лицо” – Правило 2.04
- “Недокументарные условия” – Правило 4.11
- “Оригинал” – Правило 4.15(b) и (c)
- “Частичное использование” – Правило 3.08(a)
- Стэндбай – Правило 1.01(d)
- “Перевод” – Правило 6.01
- “Бенефициар при переводе” – Правило 1.11(c)(ii)
- “Перевод по действующему законодательству” – Правило 6.11

с. Электронное представление

Если из контекста не вытекает иное, нижеследующие термины в Стэндбай, предусматривающие или разрешающие электронное представление, будут иметь следующее значение:

“Электронная запись” означает:

- i. запись (информацию, записанную на магнитный носитель или сохраняемую в электронном или другом виде и имеющую восстановимую и воспринимаемую форму);
- ii. переданную электронным способом в систему для получения, хранения, передачи или иного процессинга информацию (данные, текст, изображения, звуки, коды, компьютерные программы, программное обеспечение, базы данных и тому подобное); и
- iii. поддающуюся удостоверению и последующей проверке на соответствие условиям Стэндбай.

“Удостоверить” означает проверить электронную запись по общепринятой в коммерческой практике процедуре или методологии на предмет:

- i. идентичности отправителя или источника, и
- ii. целостности или наличия ошибок при передаче содержащейся информации.

Критериями оценки целостности информации в электронной записи являются сохранение полноты и неизменности информации, за исключением добавления индоссаментов и любых изменений, появляющихся в процессе нормальной связи, хранения и вывода информации.

“Электронная подпись” означает буквы, литеры, числа или иные символы в электронном виде, сопровождающие или логически связанные с электронной записью, которые исполняются или проставляются стороной с определенным намерением удостоверить электронную запись.

“Получение” происходит, когда:

- i. электронная запись поступает в форме, позволяющей обработку информационной системой, оговоренной в Стэндбай; или
- ii. эмитент извлекает электронную запись, направленную в иную информационную систему, нежели оговоренная эмитентом.

1.10 Чрезмерные или иные нежелательные условия

а. Стэндбай не должен содержать и не нуждается в указании того, что он является:

- i. безусловным или абстрактным (если это оговаривается, то означает лишь, что платеж по нему обусловлен исключительно представлением указанных в нем документов);
- ii. абсолютным (если это оговаривается, то означает лишь, что он безотзывный);
- iii. первичным (если это оговаривается, то означает лишь, что он представляет собой независимое обязательство эмитента);
- iv. оплачиваемым из собственных средств эмитента (если это оговаривается, то означает лишь, что платеж по нему не зависит от наличия средств приказодателя и осуществляется для выполнения собственного независимого обязательства эмитента);
- v. чистым или подлежащим оплате по требованию (если это оговаривается, то означает лишь, что подлежит оплате по представлении письменного требования или других документов, указанных в Стэндбай).

б. В Стэндбай не должен использоваться термин “и/или” (если он используется, то означает один из них или оба).

с. Следующие термины не имеют единственного принятого значения:

- i. и будут игнорироваться:
 - “подлежащий взысканию”
 - “делимый”
 - “дробимый”
 - “неделимый”, и
 - “передаваемый”

- ii. и будут игнорироваться, если из контекста не вытекает их значение:
 “переуступаемый”
 “возобновляемый”
 “восстанавливаемый”, и
 “револьверный”.

1.11 Толкование настоящих Правил

- a. Настоящие Правила должны толковаться в контексте действующей обычной практики.
- b. В настоящих Правилах “Аккредитив Стэндбай” относится к разряду независимых обязательств, для которых данные Правила были предназначены, тогда как под термином “Стэндбай” имеется в виду обязательство, подчиненное настоящим Правилам.
- c. Если из контекста не следует иное:
 - i. “эмитент” включает в себя “подтверждающего”, как если бы подтверждающий являлся самостоятельным эмитентом, а его подтверждение являлось самостоятельным обязательством Стэндбай, выставленным за счет эмитента;
 - ii. “бенефициар” включает в себя лицо, которому названный бенефициар действительно перевел права использования (“бенефициар при переводе”);
 - iii. “включая” означает “включая, но не ограничивая”;
 - iv. “А или Б” означает “А или Б или оба”; “либо А, либо Б” подразумевает “А или Б, но не оба”; и “А и Б” подразумевает “оба: А и Б”;
 - v. Слова, употребляемые в единственном числе, включают в себя множественное число, и во множественном числе – включают единственное число; и
 - vi. Слова нейтрального рода включают в себя любой род.
- d. i. Использование в правиле фразы “если Стэндбай не предусматривает иное” или ей подобной подчеркивает, что текст Стэндбай имеет приоритет над правилом;
- ii. Отсутствие такой фразы в других правилах не означает, что другие правила имеют приоритет над текстом Стэндбай.
- iii. Добавление выражений “прямо” или “ясно” к фразе: “если в Стэндбай не указано иное” или ей подобной подчеркивает, что правило должно быть исключено или видоизменено только конкретным и недвусмысленным текстом Стэндбай; и
- iv. Хотя действие любого из настоящих Правил может быть изменено текстом Стэндбай, изменение действия некоторых из настоящих Правил может вывести Стэндбай из-под определения Стэндбай как независимого обязательства по действующему законодательству.
- e. Фраза “указано в Стэндбай” или ей подобная отсылают к действующему тексту Стэндбай (как выставленному, так и в установленном порядке измененному), тогда как фраза “предусмотрено в Стэндбай” или ей подобная отсылают и к тексту Стэндбай, и к настоящим Правилам одновременно.

ПРАВИЛО 2: ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

2.01 Обязательство эмитента и любого подтверждающего перед бенефициаром осуществить выполнение

- a. Эмитент несет обязательство перед бенефициаром выполнить представление, которое по внешним признакам соответствует условиям Стэндбай в соответствии с настоящими Правилами, а также обычной практикой Стэндбай.
- b. Эмитент выполняет сделанное ему соответствующее представление, выплачивая требуемую сумму по предъявлению, если Стэндбай не предусматривает выполнение:
 - i. путем акцепта тратты, выставленной бенефициаром на эмитента, в случае чего эмитент выполняет:
 - a) своевременно акцептуя тратту; и
 - b) оплачивая впоследствии держателю тратты по предъявлении акцептованной тратты по наступлении или после истечения срока ее погашения.

- ii. путем оплаты с отсрочкой требования, предъявленного бенефициаром эмитенту, в случае чего эмитент выполняет:
 - a) своевременно принимая на себя обязательство оплаты с отсрочкой; и
 - b) оплачивая впоследствии по наступлении срока оплаты.
 - iii. путем неогоциации, в случае чего эмитент выполняет путем выплаты требуемой суммы по предъявлении без права регресса.
- c. Эмитент действует своевременно, если платит по предъявлении, акцептует тратту или обязуется осуществить платеж с отсрочкой (или если он дает извещение об отказе от выполнения) в течение времени, установленного для проверки представления и направления извещения об отказе от выполнения.
- d. i. Подтверждающий обязуется выполнить сделанное ему соответствующее представление путем оплаты истребуемой у него суммы по предъявлении или, если это указано в Стэндбай, иным способом выполнения, не противоречащим обязательству эмитента.
- ii. Если подтверждение допускает осуществлять представление эмитенту, тогда подтверждающий также обязуется произвести выполнение при неправомерном отказе эмитента от выполнения, как если бы представление было сделано подтверждающему.
 - iii. Если Стэндбай допускает представление подтверждающему, тогда эмитент также обязуется осуществлять выполнение при неправомерном отказе подтверждающего от выполнения, как если бы представление было сделано эмитенту.
- e. Эмитент осуществляет выполнение путем оплаты в средствах, которые могут быть немедленно использованы в валюте, определенной в Стэндбай, за исключением случаев, когда Стэндбай указывает, что он подлежит оплате:
- i. в расчетных денежных единицах, в случае чего обязательство состоит в оплате в такой расчетной единице; или
 - ii. поставкой других ценностей, в случае чего обязательство состоит в поставке таких ценностей.

2.02 Обязательства различных отделений, агентств или других учреждений

Для целей настоящих Правил отделение, агентство или другое учреждение эмитента, действующее или обязующееся действовать по Стэндбай в ином качестве, нежели эмитент, несет обязательство только в таком качестве и рассматривается как самостоятельное лицо.

2.03 Условия выставления

Стэндбай считается выставленным, если он вышел из-под контроля эмитента, если в нем ясно не оговорено, что он не “выставлен” или “вступил в силу”. Указания, что Стэндбай не является “действующим”, “оперативным”, “работающим” или им подобные не влияют на его безотзывность и обязательность исполнения в то время, когда он вышел из-под контроля эмитента.

2.04 Назначение

- a. Стэндбай может назначить лицо для авизования, получения представления, выполнения перевода, подтверждения, платежа, неогоциации, принятия обязательства платежа с отсрочкой или акцепта тратты.
- b. Назначение не обязывает назначенное лицо действовать, кроме как в степени, в которой назначенное лицо обязуется действовать.
- c. Назначенное лицо не уполномочено связывать обязательствами назначающее лицо.

2.05 Авизование Стэндбай или изменения

- a. Если авизование не указывает иного, оно означает, что:
 - i. авизирующий проверил очевидную подлинность авизованного сообщения в соответствии с обычной аккредитивной практикой; и
 - ii. авизование точно отображает то, что было получено.

- b. Лицо, которое просит авизовать Стэндбай и которое решает этого не делать, должно уведомить обращающуюся с просьбой сторону.

2.06 Когда изменение санкционировано и обязывает

- a. Если Стэндбай прямо указывает, что он подлежит “автоматическому изменению” путем увеличения или уменьшения его суммы, продления срока действия и тому подобное, изменение вступает в силу автоматически без какого-либо дополнительного уведомления или согласия сверх того, что прямо предусмотрено в Стэндбай. (Такое изменение также может быть обозначено как вступающее в силу “без изменения”.)
- b. Если условие автоматического изменения отсутствует, изменение обязывает:
- i. эмитента, когда оно выходит из-под контроля эмитента; и
 - ii. подтверждающего, когда оно выходит из-под контроля подтверждающего, если только подтверждающий не указывает, что он не подтверждает изменение.
- c. Если условие автоматического изменения отсутствует, то:
- i. бенефициар должен согласиться с изменением, чтобы оно обязывало;
 - ii. согласие бенефициара должно быть дано посредством быстрой связи лицу, авизовывающему изменение, если только бенефициар не представляет документы, которые соответствуют условиям измененного Стэндбай и не соответствовали бы условиям Стэндбай до изменения; и
 - iii. изменение не требует согласия приказодателя, чтобы обязывать эмитента, подтверждающего или бенефициара.
- d. Согласие только с частью изменения является отклонением всего изменения.

2.07 Направление изменений

- a. Эмитент, использующий другое лицо для авизования Стэндбай, должен авизовывать все изменения этому лицу.
- b. Изменение или аннуляция Стэндбай не влияет на обязательство эмитента перед назначенным лицом, которое действовало в рамках своего назначения до получения уведомления об изменении или аннуляции.
- b. Непродление автоматически продлеваемого (возобновляемого) Стэндбай не влияет на обязательство эмитента перед назначенным лицом, которое действовало в рамках своего назначения до получения уведомления о непродлении.

ПРАВИЛО 3: ПРЕДСТАВЛЕНИЕ

3.01 Соответствие представления условиям Стэндбай

В Стэндбай должно быть обозначено время, пункт, местоположение в этом пункте, лицо и средство, с помощью которого должно осуществляться представление. Если это указано, представление, чтобы соответствовать, должно осуществляться именно таким образом. В том случае, если в Стэндбай это не указано, представление, чтобы соответствовать, должно осуществляться в соответствии с настоящими Правилами.

3.02 Что составляет представление

Получение требуемого документа, представленного в рамках Стэндбай, составляет представление, требующее проверки на предмет соответствия условиям Стэндбай, даже если представлены не все требуемые документы.

3.03 Указание на Стэндбай

- a. Представление должно содержать указание на Стэндбай, в рамках которого это представление осуществляется.
- b. Представление может указывать на Стэндбай путем приведения полного номера референса Стэндбай, наименования и местоположения эмитента, или путем приложения оригинала или копии Стэндбай.

- c. Если эмитент не может установить по внешним признакам полученного документа, что он должен обрабатываться в рамках Стэндбай, или не может определить, в рамках какого Стэндбай он представлен, будет считаться, что представление осуществлено в день, когда это будет установлено.

3.04 Где и кому осуществляется соответствующее представление

- a. Чтобы соответствовать, представление должно осуществляться в пункте и по любому адресу в этом пункте, обозначенному в Стэндбай или предусмотренному настоящими Правилами.
- b. Если место представления эмитенту в Стэндбай не обозначено, представление эмитенту должно осуществляться в пункте, в котором Стэндбай был выставлен.
- c. Если Стэндбай подтвержден, а место представления в подтверждении не обозначено, представление с целью возложить ответственность на подтверждающего (и на эмитента) должно осуществляться в пункте расположения подтверждающего, в котором было выставлено подтверждение, или эмитенту.
- d. Если не обозначено местоположение в пункте представления (как, например, департамент, этаж, комната, почтовое учреждение, почтовый ящик, или другой адрес), представление может осуществляться:
- i. по общему почтовому адресу, обозначенному в Стэндбай;
 - ii. по любому местоположению в пункте, отведенному для приема доставляемой почты или документов; или
 - iii. любому лицу в пункте представления, действительно или по всей видимости уполномоченному на его получение.

3.05 Когда осуществляется своевременное представление

- a. Представление является своевременным, если осуществляется в любое время после выставления и до даты истечения срока действия.
- b. Представление, осуществленное после окончания рабочего дня в пункте представления, рассматривается как осуществленное на следующий рабочий день.

3.06 Соответствующее средство представления

- a. Чтобы соответствовать, документ должен быть представлен в виде, обозначенном в Стэндбай.
- b. Если вид представления не обозначен, документ, чтобы соответствовать, должен быть представлен на бумажном носителе, за исключением случаев, когда требуется представить только требование. В таких случаях:
- i. соответствующим считается требование, которое представлено по каналам СВИФТ, ключеванным телексом или иным аналогичным способом удостоверенным средством, бенефициаром, являющимся участником СВИФТ или банком; в противном случае:
 - ii. требование, представленное не на бумажном носителе, не соответствует Стэндбай, если эмитент не разрешит, по своему собственному усмотрению, использование такого средства.
- c. Документ не является представленным на бумажном носителе, если он представлен на электронном носителе, даже несмотря на то, что эмитент или уполномоченное лицо, получив его, создает бумажный документ.
- d. Если оговорено представление в электронном виде, документ, чтобы соответствовать, должен быть представлен в виде электронной записи, позволяющей эмитенту или назначенному лицу, которому осуществляется представление, ее удостоверить.

3.07 Самостоятельность каждого представления

- a. Осуществление несоответствующего представления, отзыв представления или неосуществление любого из предусмотренных или разрешенных представлений не означает отказ или иное ущемление права осуществить следующее своевременное представление или своевременное перепредставление независимо от того, разрешает или позволяет Стэндбай частичное или многократное использование или представление.
- b. Неправомерное невыполнение соответствующего представления не позволяет не выполнять любое другое представление или отказаться от Стэндбай.

- c. Выполнение несоответствующего представления с уведомлением о его несоответствии или без такового не изменяет требований Стэндбай для других представлений.

3.08 Частичное использование и многократное представление. Сумма использования

- a. Представление может осуществляться на сумму, меньшую, чем полная сумма (“частичное использование”).
- b. Может осуществляться более одного представления (“многократное представление”).
- c. Выражение “частичное использование запрещается” или аналогичное выражение означают, что может осуществляться только одно представление на полную сумму.
- d. Выражение “многократное использование запрещается” или аналогичное выражение означают, что может осуществляться и выполняться только одно представление, но оно может быть на сумму, меньшую, чем полная сумма.
- e. Если требование превышает сумму Стэндбай, то оно противоречит. Любой документ, за исключением требования, содержащий сумму, превышающую истребуемую сумму, по этой причине не противоречит.
- f. Использование терминов “ориентировочно”, “приблизительно”, “около” или аналогичных слов разрешает допустимое отклонение, не превышающее 10% в каждую сторону, от суммы, к которой это слово относится.

3.09 Продление или платеж

Просьба бенефициара продлить срок действия Стэндбай или выплатить его сумму:

- a. является представлением, требующим платежа по Стэндбай, которое должно рассматриваться как таковое в соответствии с настоящими Правилами, и
- b. означает, что бенефициар:
- i. согласен с изменением по продлению срока действия до требуемой им даты;
 - ii. просит эмитента по его усмотрению запросить согласие приказодателя и выставить такое изменение;
 - iii. в момент выставления такого изменения отказывается от своего требования платежа; и
 - iv. соглашается с максимальным сроком, установленным настоящими Правилами, для проверки и уведомления о невыполнении.

3.10 Неуведомление о получении представления

От эмитента не требуется уведомлять приказодателя о получении представления по Стэндбай

3.11 Отказ эмитента и согласие приказодателя с отказом от правил представления

В дополнение к другим дискреционным положениям Стэндбай и настоящих Правил эмитент может по своему собственному усмотрению без уведомления и согласия приказодателя и без влияния на обязательства приказодателя перед эмитентом отказаться от:

- a. следующих правил и любых аналогичных условий, указанных в Стэндбай, которые служат интересам эмитента или создают удобства при проведении операций:
- i. рассмотрение полученных документов по просьбе представляющего, как если бы они были представлены более поздней датой (правило 3.02);
 - ii. указание в представлении на Стэндбай, по которому оно осуществляется (правило 3.03(a));
 - iii. где и кому осуществляется представление (правила 3.04(b), (c) и (d)), за исключением страны представления, указанной в Стэндбай; или
 - iv. рассмотрение представления, осуществленного после завершения рабочего дня, как если бы оно было осуществлено на следующий рабочий день (правило 3.05 (b)).
- b. следующих правил, но не аналогичных условий, указанных в Стэндбай:
- i. требуемый документ датирован после даты его заявленного представления (правило 4.06); или
 - ii. требование, что выполненный бенефициаром документ должен быть на том же языке, что и Стэндбай (правило 4.04).

- с. следующего правила, относящегося к операционной целостности Стэндбай, только в случае, если банк действительно имеет дело с настоящим бенефициаром:
прием требования в электронном виде (правило 3.06 (b)).
- Отказ подтверждающего требует согласия эмитента в отношении параграфов (b) и (c) настоящего правила.

3.12 Потеря, кража, искажение, или уничтожение оригинала Стэндбай

- а. Если оригинал Стэндбай утерян, украден, искажен, или уничтожен, эмитент не обязан заменять его или отказываться от требования, что по Стэндбай должен быть предъявлен оригинал.
- б. Если эмитент соглашается заменить оригинальный Стэндбай, или отказывается от требования его представления, он может предоставить бенефициару замену или копию без изменения обязательств приказодателя перед эмитентом по возмещению, но при этом эмитент должен пометить замену или копию как таковые. Эмитент может по своему собственному усмотрению запросить удовлетворительные гарантии от бенефициара и подтверждение от назначенного лица, что никакой платеж не осуществлялся.

ЗАКРЫТИЕ В ДЕНЬ ИСТЕЧЕНИЯ

3.13 День истечения приходится на нерабочий день

- а. Если последний день представления, указанный в Стэндбай (независимо от того, указана ли дата истечения или дата, до которой должны быть получены документы), приходится на нерабочий день у эмитента или назначенного лица, где должно осуществляться представление, своевременным будет считаться представление, осуществленное в первый следующий рабочий день.
- б. Назначенное лицо, которому осуществляется такое представление, должно уведомить об этом эмитента.

3.14 Закрытие в рабочий день и назначение другого приемлемого места представления

- а. Если в последний рабочий день представления пункт представления, указанный в Стэндбай, по какой-либо причине закрыт и в этой связи представление осуществлено несвоевременно, последний день представления автоматически переносится на день, приходящийся на тридцатый календарный день после открытия для работы пункта представления, если иное не оговорено в Стэндбай.
- б. В момент или в ожидании закрытия пункта представления эмитент может назначить другой приемлемый пункт представления в самом Стэндбай или в сообщении, полученном бенефициаром. Если он это делает, то:
- i. представление должно осуществляться в этом приемлемом пункте; и
 - ii. если сообщение получено менее чем за тридцать календарных дней до последнего дня представления и в этой связи представление осуществлено несвоевременно, последний день представления автоматически переносится на день, приходящийся на тридцатый календарный день после последнего дня представления.

ПРАВИЛО 4: ПРОВЕРКА

4.01 Проверка соответствия

- а. Требования выполнить Стэндбай должны соответствовать условиям Стэндбай.
- б. Выглядит ли представление как соответствующее, определяется путем проверки соответствия представления по внешним признакам условиям, оговоренным в Стэндбай, толкуемым и дополняемым настоящими Правилами, которые необходимо читать в контексте обычной практики Стэндбай.

4.02 Непроверка посторонних документов

Представленные документы, не требуемые Стэндбай, не должны подлежать проверке и в любом случае не будут приниматься во внимание при определении соответствия представления. Они могут быть без какой-либо

ответственности возвращены представляющему или переданы далее вместе с другими представленными документами.

4.03 Проверка несоответствия

Эмитент или назначенное лицо должен проверять документы на несоответствие друг другу только в той степени, в какой это предусмотрено в Стэндбай.

4.04 Язык документов

Язык всех документов, выписываемых бенефициаром, должен быть тем же, что и язык самого Стэндбай.

4.05 Лицо, выписывающее документы

Любой требуемый документ должен быть выписан бенефициаром, если Стэндбай не оговаривает, что документ должен быть выписан третьим лицом, или документ относится к типу документов, которые, согласно обычной практике Стэндбай, должны выписываться третьим лицом.

4.06 Дата документов

Дата выписки требуемого документа может быть более ранней, но не более поздней, чем дата представления.

4.07 Требуемая подпись на документе

- a. Требуемый документ не должен быть подписан, если Стэндбай не оговаривает, что документ должен быть подписан, или документ относится к типу документов, которые, согласно обычной практике Стэндбай, должны быть подписаны.
- b. Требуемая подпись может быть выполнена любым образом, соответствующим носителю, на котором документ представляется.
- c. Если Стэндбай не уточняет:
 - i. имя лица, которое должно подписать документ, любая подпись или удостоверение будут считаться соответствующей подписью;
 - ii. статус лица, которое должно подписать, указание на статус не обязательно.
- d. Если Стэндбай оговаривает, что подпись должна быть выполнена:
 - i. поименованным физическим лицом без указания статуса подписывающего, подпись соответствует, если выглядит как подпись поименованного лица;
 - ii. поименованным юридическим лицом или правительственным агентством без указания на то, кто должен подписывать от его имени или статуса подписывающего, любая подпись соответствует, если выглядит как выполненная от имени поименованного юридического лица или правительственного агентства; или
 - iii. поименованным физическим лицом, юридическим лицом или правительственным агентством с указанием статуса подписывающего, подпись соответствует, если выглядит как выполненная поименованным физическим лицом, юридическим лицом или правительственным агентством и указывает его статус.

4.08 Документальное требование подразумевается

Если Стэндбай не оговаривает какого-либо требуемого документа, все равно будет считаться, что он требует представления документального требования платежа.

4.09 Идентичность текста и кавычки

Если Стэндбай требует:

- a. заявления без указания определенного текста, текст в представленном документе должен выглядеть как несущий тот же смысл, что требуемый в Стэндбай;
- b. определенного текста с использованием кавычек, заглавных букв или прилагаемого образца или формы, печатки в написании, пунктуации, пробелах или иные, очевидные при чтении в контексте, не должны дублироваться, а пустые строки или пробелы для данных могут заполняться любым образом, не противоречащим Стэндбай; или

- c. определенного текста с использованием кавычек, заглавных букв или прилагаемого образца или формы, а также предусматривает, что определенный текст должен быть “точный” или “идентичный”, текст в представленном документе, включая опечатки в написании, пунктуации, пробелах или иные, так же как пустые строки и пробелы для данных, должны быть полностью повторены.

4.10 Согласие приказодателя

Стэндбай не должен оговаривать, что требуемый документ должен выписываться, подписываться или подписываться второй подписью приказодателем. Однако если Стэндбай содержит такое требование, эмитент не может отклонить такое требование и не несет ответственность за то, что приказодатель воздерживается от выписки такого документа или его подписания.

4.11 Недокументарные условия

- a. Условие Стэндбай, которое является недокументарным, должно игнорироваться, влияет оно или нет на обязательства эмитента считать представление соответствующим или считать Стэндбай выставленным, измененным или прекращенным.
- b. Условия являются недокументарными, если Стэндбай не требует представления документа, которым они подтверждаются, или их выполнение не может быть определено эмитентом по своим собственным записям или по обычным операциям эмитента.
- c. Определение эмитентом по своим собственным записям или по обычным операциям эмитента включает определение следующего:
- i. когда, где и как документы представляются или иным образом доставляются эмитенту;
 - ii. когда, где и как сообщения, влияющие на Стэндбай, передаются или получают эмитентом, бенефициаром или любым назначенным лицом;
 - iii. суммы, переведенные на или со счетов у эмитента; и
 - iv. суммы, определяемые из публикуемых показателей (например, если Стэндбай предусматривает определение суммы начисленных процентов по публикуемым процентным ставкам).
- d. Эмитент не должен пересчитывать расчеты бенефициара по формуле, указанной или упомянутой в Стэндбай, кроме как в степени, в какой это предусматривается в Стэндбай.

4.12 Формальность заявлений в документах

- a. Требуемое заявление не должно сопровождаться церемонией, официализацией или иной формализацией.
- b. Если Стэндбай предусматривает добавление формализации к требуемому заявлению осуществляющим ее лицом без уточнения формы или содержания, заявление соответствует, если оно указывает, что было задекларировано, утверждено, поручено, удостоверено, подтверждено под присягой, засвидетельствовано, сертифицировано и т. п.
- c. Если Стэндбай предусматривает, чтобы заявление было засвидетельствовано другим лицом без уточнения формы или содержания, засвидетельствованное заявление соответствует, если оно выглядит как содержащее подпись лица, отличного от бенефициара, с указанием, что это лицо действует как свидетель.
- d. Если Стэндбай предусматривает, чтобы заявление было подписано второй подписью, легализовано, завизировано и т. п. лицом, отличным от бенефициара, действующим в качестве правительственного, судебного, корпоративного и подобного рода представителя без уточнения формы или содержания, заявление соответствует, если оно содержит подпись лица, отличного от бенефициара, и включает в себя указание на положение этого лица и организацию, от имени которой это лицо действовало.

4.13 Отсутствие обязательства устанавливать личность бенефициара

Если Стэндбай не требует представления электронной записи, то:

- a. лицо, выполняющее представление, не имеет обязательства перед приказодателем выяснять личность любого лица, осуществляющего представление, или любого уполномоченного на получение выручки.
- b. платеж поименованному бенефициару, уполномоченному получателю, признанному правопреемнику, наследнику по закону, на счет или номер счета, указанный в Стэндбай или сопроводительных

инструкциях бенефициаром или назначенным лицом, является выполнением обязательства платить по Стэндбай.

4.14 Название поглощенного или слившегося эмитента или подтверждающего

Если эмитент или подтверждающий реорганизовался, слился или изменил свое название, любая требуемая ссылка в представляемых документах на название эмитента или подтверждающего может состоять из его названия или названия его правопреемника.

4.15 Оригинал, копия и многочисленные документы

- a. Представленный документ должен быть оригинальным.
- b. Представление электронной записи, когда электронное представление разрешено или требуется, считается “оригиналом”.
- c.
 - i. Представленный документ считается “оригиналом”, если он по внешним признакам не выглядит как воспроизведенный с оригинала.
 - ii. Документ, который выглядит как воспроизведенный с оригинала, считается оригиналом, если подпись или удостоверение выглядит как оригинальное.
- d. Стэндбай, требующий представления “копии”, допускает представление оригинала или копии, если только Стэндбай не оговаривает, что должна быть представлена только копия или иным образом не предусматривает распоряжения всеми оригиналами.
- e. Если предусматривается несколько экземпляров одного документа, только один из них должен быть оригинальным, если только:
 - i. не предусматривается “дубликаты оригиналов” или “многократные оригиналы”, в случае чего все должны быть оригинальными; или
 - ii. не предусматривается “две копии”, “два экземпляра” или аналогичная формулировка, в случае чего могут представляться либо оригиналы, либо копии.

ВИДЫ ДОКУМЕНТОВ СТЭНДБАЙ

4.16 Требование платежа

- a. Требование платежа не обязательно должно быть отдельным от заявления бенефициара или другого требуемого документа.
- b. Если требуется самостоятельное требование, оно должно содержать:
 - i. требование платежа от бенефициара, адресованное эмитенту или назначенному лицу;
 - ii. дату, указывающую на то, когда было выставлено требование;
 - iii. требуемую сумму; и
 - iv. подпись бенефициара.
- c. Требование может быть представлено в виде тратты или в виде других инструкций, приказа или просьбы платить. Если Стэндбай предусматривает представление “тратты” или “векселя”, такая тратта или вексель могут не иметь негоцируемой формы, если таковая не предусматривается в Стэндбай.

4.17 Заявление о дефолте или другой случай использования

Если Стэндбай требует заявление, сертификат или иное изложение дефолта (или другой случай использования), но не определяет содержания, документ соответствует, если он содержит:

- a. представление о том, что платеж причитается, поскольку произошел случай использования, описанный в Стэндбай;
- b. дату, указывающую на то, когда он был выставлен; и
- c. подпись бенефициара.

4.18 Негоцируемые документы

Если Стэндбай предусматривает представление документа, который переводится путем индоссамента и доставки без указания как, кому и должен ли делаться индоссамент, документ может быть представлен без

индоссамента или, если с индоссаментом, то индоссамент может быть бланковым, но в любом случае документ может быть выставлен или неогоцирован с оборотом или без такового.

4.19 Правовые и судебные документы

Если Стэндбай требует представление документа, выписанного правительством, судебного приказа, решения арбитража и тому подобного, документ или копия считается соответствующим, если из него явствует, что он:

- i. выписан правительственным агентством, судом, трибуналом и тому подобным;
- ii. соответствующим образом озаглавлен или назван;
- iii. подписан;
- iv. датирован; и
- v. в оригинале заверен или удостоверен официальным лицом правительственного агентства, суда, трибунала и тому подобного.

4.20 Другие документы

- a. Если Стэндбай требует представления документа, отличного от документов, содержание которых описано в настоящих Правилах, без указания эмитента, содержащихся сведений или текста, документ соответствует, если явствует, что он соответствующим образом озаглавлен или выполняет функцию такого типа документов согласно обычной практике Стэндбай.
- b. Представленный по Стэндбай документ должен проверяться в контексте практики Стэндбай согласно настоящим Правилам, даже если документ относится к типу документов (таких, как коммерческий счет, транспортные документы, страховые документы и тому подобное), для которых подробные правила содержатся в Унифицированных правилах и обычаях для документарных аккредитивов.

4.21 Просьба выставить самостоятельное обязательство

Если Стэндбай предусматривает, чтобы бенефициар по Стэндбай выставил свое собственное самостоятельное обязательство в пользу другого лица (независимо от того, приводит ли Стэндбай текст такого обязательства), то:

- a. бенефициар не приобретает прав, отличных от его права использовать Стэндбай, даже если эмитент уплачивает бенефициару вознаграждение за выставление самостоятельного обязательства;
- b. самостоятельное обязательство, а также документы, представленные по нему, могут не представляться эмитенту; и
- c. если оригиналы или копии самостоятельного обязательства или документы, представленные по нему, получены эмитентом, хотя их представление в качестве условия выполнения Стэндбай не требовалось, то:
 - i. эмитент может их не проверять и в любом случае будет игнорировать их соответствие или несоответствие со Стэндбай, требованием бенефициара по Стэндбай или самостоятельным обязательством бенефициара; и
 - ii. эмитент может без ответственности вернуть их представляющему или направить приказодателю вместе с представлением.

ПРАВИЛО 5: УВЕДОМЛЕНИЕ, ИСКЛЮЧЕНИЕ И РАСПОРЯЖЕНИЕ ДОКУМЕНТАМИ

5.01 Своевременное уведомление об отказе от выполнения

- a. Извещение об отказе от выполнения должно быть направлено в разумный срок после представления документов.
 - i. Извещение, направленное в течение трех рабочих дней, не будет считаться неразумным, а более семи рабочих дней будет считаться неразумным.
 - ii. Срок, в течение которого уведомление считается неразумным, не зависит от приближения последнего срока представления.
 - iii. Исчисление срока, в течение которого уведомление об отказе от выполнения должно быть направлено, начинается с рабочего дня, следующего за днем представления.

- iv. Если в Стэндбай прямо не указан более короткий срок, в течение которого уведомление об отказе от выполнения должно быть направлено, эмитент не обязан ускорять проверку представления.
- b. i. Способ, которым уведомление направляется, – телекоммуникация, если она доступна, а если нет – другим доступным средством, которое позволяет быстрое уведомление.
- ii. Если уведомление об отказе от выполнения получено в срок, разрешенный для направления уведомления, оно считается направленным быстрым способом.
- c. Уведомление об отказе от выполнения должно быть направлено лицу от которого были получены документы (бенефициару, назначенному лицу или лицу иному, чем доставившее документы), если представляющий не предусматривает иного.

5.02 Указание мотивов невыполнения

Уведомление об отказе от выполнения должно указывать на все расхождения, на которых основан отказ от выполнения.

5.03 Несвоевременное уведомление об отказе от выполнения

- a. Неуказание расхождений в уведомлении об отказе от выполнения, направленном в течение срока и способом, определенным в Стэндбай или настоящих Правилах, исключает утверждение такого расхождения в любом документе, содержащем расхождение, который имеется или перепредставляется, но не исключает утверждение такого расхождения в любом другом представлении по данному или иному Стэндбай.
- b. Неуведомление об отказе от выполнения или акцепта, или подтверждения обязательства платежа с отсрочкой обязывают эмитента платить по наступлении срока.

5.04 Уведомление об истечении срока

Неуведомление о том, что представление было сделано после истечения срока действия, не исключает невыполнение по этой причине.

5.05 Эмитент запрашивает отказ приказодателя без просьбы представляющего

Если эмитент решает, что представление не соответствует, и если представляющий не инструктирует иным образом, эмитент может по своему собственному усмотрению запросить приказодателя отказаться от несоответствия или иным образом уполномочить на выполнение в срок, установленный для направления уведомления об отказе от выполнения, не продлевая его. Получение отказа приказодателя не обязывает эмитента отказаться от несоответствия.

5.06 Эмитент запрашивает отказ приказодателя по просьбе представляющего

Если после получения уведомления об отказе от выполнения представляющий просит, чтобы представленные документы были направлены эмитенту или чтобы эмитент обратился к приказодателю за отказом от несоответствия:

- a. никто не обязан направлять документы с расхождениями или обращаться к приказодателю за отказом от несоответствия;
- b. представление эмитенту остается подчиненным настоящим Правилам, если отход от них прямо не заявлен представляющим; и
- c. если документы направлены или отказ запрашивается:
 - i. представляющий не может возражать против расхождений, указанных ему эмитентом;
 - ii. эмитент не освобождается от проверки представления согласно настоящим Правилам;
 - iii. эмитент не обязан отказываться от несоответствия, даже если от него отказался приказодатель; и
 - iv. эмитент обязан держать документы до получения ответа от приказодателя или получения просьбы представляющего вернуть документы и, если эмитент не получит такого ответа или просьбы в течение десяти рабочих дней от даты уведомления об отказе от выполнения, он может вернуть документы представляющему.

5.07 Распоряжение документами

Отклоненные документы должны возвращаться, держаться или ими следует распорядиться в соответствии с разумными инструкциями представляющего. Отсутствие уведомления о распоряжении документами в уведомлении об отказе от выполнения не исключает возможности эмитента защищаться против выполнения иным доступным образом.

5.08 Сопроводительные инструкции/ Сопроводительное письмо

- a. Инструкции, сопровождающие представление, сделанное по Стэндбай, могут быть приняты в той степени, в какой они не противоречат условиям Стэндбай, требованию или настоящим Правилам.
- b. Заявления, сделанные назначенным лицом, сопровождающие представление, могут быть приняты в степени, в какой они не противоречат условиям Стэндбай или настоящим Правилам.
- c. Независимо от получения инструкций эмитент или назначенное лицо может платить, уведомлять, возвращать документы или иным образом иметь дело непосредственно с представляющим.
- d. Указание в сопроводительном письме на то, что документы имеют расхождения, не освобождает эмитента от проверки представления на соответствие.

5.09 Уведомление о протесте приказодателя

- a. Приказодатель обязан своевременно опротестовывать выполнение эмитентом несоответствующего представления путем своевременного уведомления быстрым способом.
- b. Приказодатель действует своевременно, если он опротестовывает расхождения, направляя эмитенту уведомление, указывающее на расхождения, на которых основывается протест, в разумный срок после получения документов приказодателем.
- c. Неуведомление в срок о протесте быстрым способом не позволяет приказодателю защищаться против эмитента в отношении любого расхождения или иного нарушения по внешнему виду в документах, полученных приказодателем, но не препятствует предъявлению отказа в отношении любого другого представления по этому или другому Стэндбай.

ПРАВИЛО 6: ПЕРЕВОД, ПЕРЕУСТУПКА И ПЕРЕВОД ПО ДЕЙСТВУЮЩЕМУ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВУ**ПЕРЕВОД ПРАВ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ****6.01 Просьба передать права использования**

Когда бенефициар просит эмитента или назначенное лицо произвести использование Стэндбай в пользу другого лица, как если бы это лицо было бенефициаром, применяются настоящие Правила перевода прав использования ("перевод").

6.02 Когда права использования переводимы

- a. Стэндбай не является переводным, если в нем это не указано.
- b. Стэндбай, указывающий, что он переводный без дополнительных оговорок, подразумевает, что права использования:
 - i. могут быть переведены в полном объеме более одного раза;
 - ii. не могут быть переведены частично; и
 - iii. не могут быть переведены, если эмитент (включая подтверждающего) или другое лицо, специально назначенное в Стэндбай, не согласится и не осуществит перевод, запрашиваемый бенефициаром.

6.03 Условия перевода

Эмитент переводного Стэндбай или назначенное лицо не обязаны осуществлять перевод, если только:

- a. он не согласен с существованием и подлинностью оригинала Стэндбай; и
- b. бенефициар не представляет или не исполняет:

- i. просьбу в приемлемой для эмитента или назначенного лица форме, включающей дату осуществления перевода, наименование и адрес получателя;
- ii. оригинал Стэндбай;
- iii. подтверждение подписи лица, подписывающегося за бенефициара;
- iv. подтверждение полномочий лица, подписывающегося за бенефициара;
- v. оплату комиссии за перевод; и
- vi. любые иные разумные требования.

6.04 Влияние перевода на требуемые документы

Когда осуществлен перевод прав использования в полном объеме:

- a. тратта или требование должно быть подписано новым бенефициаром; или
- b. наименование нового бенефициара может использоваться вместо наименования первоначального бенефициара в любых других требуемых документах.

6.05 Возмещение платежа, основанного на переводе

Эмитенту или назначенному лицу, которое платит по переведенному Стэндбай, в соответствии с правилом 6.03(a), (b)(i) и (b)(ii) дано право на возмещение, как если бы это был платеж первоначальному бенефициару.

ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ПЕРЕУСТУПКИ ВЫРУЧКИ

6.06 Переуступка выручки

Когда эмитента или назначенное лицо просят подтвердить просьбу бенефициара заплатить правопреемнику всю или часть выручки, причитающейся бенефициару при использовании Стэндбай, применяются настоящие Правила подтверждения переуступки выручки, если действующее законодательство не требует иного.

6.07 Просьба о подтверждении

- a. Если действующее законодательство не требует иного, эмитент или назначенное лицо:
 - i. не обязаны проводить переуступку выручки, которая не была им подтверждена; и
 - ii. не обязаны подтверждать переуступку.
- b. Если переуступка подтверждена:
 - i. подтверждение не передает никаких прав в отношении Стэндбай правопреемнику, которому дано право только на переуступленную выручку, если таковое имеет место, и чьи права могут быть затронуты изменением или аннуляцией; и
 - ii. права правопреемника зависят от:
 - a) существования любой чистой выручки, подлежащей выплате бенефициару лицом, осуществившим подтверждение;
 - b) прав назначенных лиц и новых бенефициаров;
 - c) прав иных подтвержденных правопреемников; и
 - d) любых иных прав или интересов, которые могут иметь приоритет согласно действующему законодательству.

6.08 Условия подтверждения переуступки выручки

Эмитент или назначенное лицо могут обуславливать свое подтверждение получением:

- a. оригинала Стэндбай для проверки или регистрации;
- b. подтверждения подписи лица, подписывающегося за бенефициара;
- c. подтверждения полномочий лица, подписывающегося за бенефициара;
- d. безотзывной просьбы, подписанной бенефициаром, подтвердить переуступку, включающей заявления, соглашения, гарантии и иные оговорки, которые могут содержаться в форме просьбы подтвердить переуступку, требуемые эмитентом или назначенным лицом, такие, как:

- i. идентичность соответствующих использований, если Стэндбай разрешает многократное использование;
 - ii. полное наименование, правовая форма деятельности, местонахождение и почтовый адрес бенефициара и правопреемника;
 - iii. детали любой просьбы, связанной с методом платежа или доставки выручки по Стэндбай;
 - iv. ограничение частичной переуступки и запрещение последующих переуступок;
 - v. заявления относительно законности и соответствующего приоритета переуступки; или
 - vi. право эмитента или назначенного лица на возмещение любой выручки, полученной правопреемником, которую возмещает бенефициар.
- e. оплаты комиссии за подтверждение; и
- f. выполнением иных разумных требований.

6.09 Противоречивые требования на выручку

Если имеются противоречивые требования на выручку, платеж подтвержденному правопреемнику может быть приостановлен до разрешения конфликта.

6.10 Возмещение платежа, основанного на переуступке

Эмитент или назначенное лицо, которое платит по подтвержденной переуступке в соответствии с правилом 6.08(a) и (b), имеет право на возмещение, как если бы он заплатил бенефициару. Если бенефициаром является банк, подтверждение может основываться исключительно на ключеванном сообщении.

ПЕРЕВОД ПО ДЕЙСТВУЮЩЕМУ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВУ

6.11 Переводополучатель по действующему законодательству

Когда наследник, личный представитель, ликвидатор, доверитель, получатель, корпорация-преемник или подобное лицо, претендующее в силу закона на назначение в качестве правопреемника интересов бенефициара, представляет документы от своего собственного имени, как если бы оно было уполномоченным бенефициаром переводо-получателем, применяются настоящие Правила перевода по действующему законодательству.

6.12 Дополнительный документ в случае использования от имени преемника

Претендент в преемники будет считаться уполномоченным бенефициаром переводополучателем прав использования в полной мере, если он представит дополнительный документ или документы, которые, судя по внешним признакам, выданы государственным должностным лицом или уполномоченным лицом (включая судебного чиновника) и указывают:

- a. что претендент в преемники является лицом, образовавшимся в результате слияния, укрупнения или подобных действий корпораций, обществ с ограниченной ответственностью или иных подобных организаций;
- b. что претендент в преемники уполномочен или назначен действовать от имени названного бенефициара или представляет его имущественный интерес в случае процесса банкротства;
- c. что претендент в преемники уполномочен или назначен действовать от имени названного бенефициара в случае его смерти или недееспособности; или
- d. что наименование названного бенефициара было изменено на имя претендента в преемники.

6.13 Приостановление обязательств по представлению правопреемника

Эмитент или назначенное лицо, которое получает представление от претендента в правопреемники, соответствующее во всех отношениях, за исключением наименования бенефициара:

- a. могут запрашивать приемлемым по форме и существу способом:
 - i. юридическое заключение;
 - ii. дополнительный документ, указанный в правиле 6.12 (Дополнительный документ в случае использования от имени преемника) от государственного должностного лица;
 - iii. заявления, обязательства и гарантии в отношении статуса претендента в преемники в качестве преемника по закону;

- iv. оплату в разумных пределах вознаграждений, связанных с этими определениями; и
 - v. иное, что может потребоваться для перевода в соответствии с Правилom 6.03 (Условия перевода) или для подтверждения переуступки выручки в соответствии с Правилom 6.08 (Условия подтверждения переуступки выручки);
но подобная документация не должна составлять требуемый документ, означающий истечение срока Стэндбай.
- b. До тех пор, пока эмитент или назначенное лицо не получают запрашиваемую документацию, их обязательство выполнить или дать уведомление об отказе от выполнения приостанавливается, но никакой последний срок для представления требуемых документов в связи с этим не продлевается.

6.14 Возмещение платежей, основанных на переводе по действующему законодательству

Эмитент или исполняющее лицо, которое платит по переводу по действующему законодательству в соответствии с правилom 6.12 (Дополнительный документ в случае использования от имени преемника), имеет право на возмещение, как если бы платеж был осуществлен бенефициару.

ПРАВИЛО 7: АННУЛИРОВАНИЕ

7.01 Когда безотзывный Стэндбай аннулирован или прекратил действие

Права бенефициара по Стэндбай не могут быть аннулированы без его согласия. Согласие может быть подтверждено в письменной форме или таким действием, как возврат оригинала Стэндбай таким образом, который подразумевает, что бенефициар соглашается на аннулирование. Согласие бенефициара на аннулирование является безотзывным с момента его передачи эмитенту.

7.02 Благоразумие эмитента в отношении решении об аннулировании

Прежде чем удовлетворить полномочие бенефициара на аннулирование и рассматривать Стэндбай как аннулированный для всех целей, эмитент может затребовать приемлемым по форме и существу способом:

- a. оригинал Стэндбай;
- b. подтверждение подписи лица, подписывающегося за бенефициара;
- c. подтверждение полномочий лица, подписывающегося за бенефициара;
- d. юридическое заключение;
- e. безотзывное полномочие, подписанное бенефициаром, на аннулирование, которое включает заявления, обязательства, гарантии и подобные положения, содержащиеся в запрашиваемой форме;
- f. подтверждение, что обязательство любого подтверждающего аннулировано;
- g. подтверждение, что не было перевода или платежа со стороны любого назначенного лица; и
- h. любые иные разумные требования.

ПРАВИЛО 8: ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПО ВОЗМЕЩЕНИЮ

8.01 Право на возмещение

- a. Если платеж производится против соответствующего представления согласно настоящим Правилам, возмещение должно быть осуществлено:
 - i. приказодателем эмитенту, которого он просил о выставлении Стэндбай; и
 - ii. эмитентом лицу, назначенному выполнять или иным образом предоставлять стоимость.
- b. приказодатель обязан компенсировать эмитенту все требования, обязательства и ответственность (включая гонорары адвоката), которые являются результатом:
 - i. нарушения закона или практики иной, чем выбрано в Стэндбай или действующих в пункте выставления;
 - ii. мошенничества, подлога или незаконных действий третьих лиц; или
 - iii. исполнения эмитентом обязательств подтверждающего, неправомерно не выполнившего подтверждение.

- c. Это правило дополняет любое применимое соглашение, действующий порядок, практику, традиции или обычаи, предусматривающие возмещение или компенсацию в меньшей или иной степени.

8.02 Расходы на вознаграждение и издержки

- a. Приказодатель обязан оплачивать расходы эмитента и возмещать эмитенту любые расходы, которые эмитент обязан оплатить лицам, назначенным, с согласия приказодателя, авизовывать, подтверждать, выполнять, неготирировать, переводить или выставлять самостоятельное обязательство.
- b. эмитент обязан оплатить расходы других лиц:
- i. если они подлежат оплате в соответствии с условиями Стэндбай; или
 - ii. если это разумное и обычное вознаграждение и расходы лица, которое эмитент просит авизовывать, выполнять, неготирировать, переводить или выставлять самостоятельное обязательство, и они не покрываются и не должны покрываться бенефициаром или иным представляющим, поскольку по Стэндбай не предъявлено требование.

8.03 Возврат возмещения

Назначенное лицо, которое получило возмещение до того, как эмитент своевременно отказался от выполнения представления, обязано вернуть возмещение с процентами, если эмитент отказался от выполнения. Возврат не исключает претензий назначенного лица по поводу неправомерности отказа от выполнения.

8.04 Межбанковское возмещение

Любые инструкции или полномочия получить возмещение от другого банка подчиняются стандартным правилам Международной торговой палаты для межбанковского возмещения.

ПРАВИЛО 9: ВРЕМЯ ДЕЙСТВИЯ

9.01 Продолжительность Стэндбай

Стэндбай должен:

- a. содержать дату истечения; или
- b. разрешать эмитенту закрыть Стэндбай при разумном предварительном извещении или платеже.

9.02 Влияние истечения срока действия на назначенное лицо

Права назначенного лица, которое действует в рамках своего назначения, не зависят от последующего истечения срока действия Стэндбай.

9.03 Исчисление времени

- a. Период времени, в течение которого предпринимаемое в соответствии с настоящими Правилами действие должно быть произведено, начинается с первого рабочего дня, следующего за рабочим днем, когда действие могло бы быть предпринято в пункте, где действие должно было быть предпринято;
- b. Продление периода начинается с календарного дня, следующего за указанной датой истечения срока действия, даже если каждый из этих дней выпадает на день, когда эмитент не работает.

9.04 Время суток для истечения срока

Если не указано время суток для истечения срока действия, оно приходится на окончание рабочего дня в пункте представления.

9.05 Удержание Стэндбай

Удержание оригинала Стэндбай не сохраняет каких-либо прав по Стэндбай после прекращения права требования платежа.

ПРАВИЛО 10: СИНДИЦИРОВАНИЕ / УЧАСТИЕ

10.01 Синдицирование

Если Стэндбай, выпущенный более чем одним эмитентом, не указывает, кому должно быть сделано представление, представление может быть сделано любому эмитенту с наложением обязательств на всех эмитентов.

10.02 Участие

- a. Если нет иного соглашения между приказодателем и эмитентом, эмитент может продавать участие в своих правах по отношению к приказодателю и любому представляющему и может раскрывать потенциальным участникам информацию, относящуюся к приказодателю, на конфиденциальной основе.
- b. Продажа эмитентом участия не затрагивает обязательства эмитента по Стэндбай и не создает какие-либо права или обязательства между бенефициаром и любым из участников.